

## PEHSU Thông Tin Về Sự Cố Tràn Dầu Vùng Vịnh Cho Phụ Huynh Và Thành Viên Cộng Đồng

Mạng lưới của những Đơn Vị Đặc Biệt Về Sức Khỏe Môi Trường Cho Trẻ Em ([PEHSU](#)) khuyến khích các gia đình, bác sĩ nhi khoa, và các cộng đồng để làm việc với nhau để đảm bảo trẻ em được bảo vệ khỏi tiếp xúc với mối nguy hiểm môi trường.

### Trẻ em đang bị nguy hiểm

Chất gây ô nhiễm môi trường đặc biệt có hại cho trẻ em. Chúng ăn, uống, và hít thở nhiều hơn so với những người lớn cũng cứ trên một pao (lb) của người lớn với một pao (lb) của trẻ em. Mũi và miệng của trẻ em gần với mặt đất hơn là mũi và miệng của người lớn; cho nên trẻ em dễ dàng hít vào những chất ô nhiễm trong không khí hơn người lớn, trong đó các chất ô nhiễm này có thể tích tụ gần mặt đất nếu chúng nặng hơn không khí. Bởi vì trẻ em chơi trên mặt đất, chúng có nhiều khả năng có tiếp xúc với chất gây ô nhiễm hơn người lớn. Những đứa bé mới chập chững biết đi có thể bò trườn và kết quả là chúng nó có thể bị ô nhiễm bởi đất, cát và các chất khác trên tay và đồ của chúng. Điều rất bình thường đối với trẻ em mới biết đi là bỏ tay vào miệng của chúng vì vậy nhiều chất độc hại sẽ vô tình đi vào cơ thể chúng dễ dàng hơn đối với những đứa trẻ lớn hơn hay người lớn.

### Về Dầu

Dầu được trôi dạt trên bờ được gọi là dầu phong hóa. Điều này có nghĩa là nó đã được trộn lẫn với nước biển và được tiếp xúc với ánh sáng mặt trời và không khí. Nó không giống như dầu thô trực tiếp đến từ lòng đất cũng không giống như một tinh dầu như dầu động cơ. Hiểu biết về những tiềm năng rủi ro cho trẻ em rất khó khăn vì rất ít người được biết về độc tính của dầu phong hóa và kết hợp giữa dầu phong và cát, thường được gọi là "quả bóng nhựa đường." Theo Viện Quốc Gia về An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp (NIOSH), các vấn đề về da và đường hô hấp là những vấn đề được phản nản phổ biến nhất từ những công nhân làm sạch dầu tràn. Vì vậy, đây là điều đúng đắn để ngăn chặn trẻ em chạm vào hoặc chơi với dầu trên bờ biển và khi bơi lội trong nước bị ô nhiễm dầu hoặc những hóa phẩm được sử dụng để làm sạch dầu. Phụ huynh nên tìm hiểu với các quan chức y tế địa phương về các bãi biển hoặc các khu vực bờ biển bị ảnh hưởng (xem liên kết ở cuối tờ thông tin).

### Thực Hiện Các Bước Sau Để Bảo Vệ Trẻ Em Từ Những Mối Nguy Hiểm

Việc dầu tràn ở bờ biển vùng Vịnh có thể đặt trẻ em vào tình thế dễ bị tiếp xúc với tiềm năng của các chất ô nhiễm và những mối quan tâm. Cho đến khi việc dầu tràn được giải quyết, những điều sau đây cần nên được ghi nhớ:

- Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Mỹ (EPA) đang [thử nghiệm](#) không khí, nước, và đất. Các chất đang được thử nghiệm có khả năng gây ra nhiều vấn đề có hại cho sức khỏe tùy thuộc vào mức độ tiếp xúc, độ dài được tiếp xúc, và tính nhạy cảm của các cá nhân được tiếp xúc.
- Trung Tâm Kiểm Soát Dịch Bệnh (CDC) đang cung cấp hướng dẫn y tế dựa trên những [kết quả](#) này.
- Điều quan trọng cần được ghi nhớ rằng trẻ em có thể đặc biệt bị nguy cơ hơn. Phụ huynh và người chăm sóc nên thực hiện theo thông báo do sở y tế tiểu bang và các sở y tế địa phương. Họ phải thúc giục con cái của họ làm theo.
- Trung Tâm Kiểm Tra Chất Độc địa phương (1-800-222-1222 hoặc [www.aapcc.org](http://www.aapcc.org)) sẵn sàng trả lời các câu hỏi liên quan đến cấp tính, tiếp xúc đột ngột.

- Mạng lưới PEHSU sẵn sàng giúp đỡ với những câu hỏi, đặc biệt là những người liên quan đến với liều thấp, tiếp xúc lâu dài (888-347-2632 hoặc [www.pehsu.net](http://www.pehsu.net)).

### **Kiến nghị cho sự tiếp xúc với các khu vực bờ biển hay các nỗ lực dọn dẹp:**

- Không nên cho phép trẻ em chơi trong hoặc xung quanh khu vực mà nước hay bãi biển có chứa dầu hoặc bùn.
- Người lớn nên xử lý các nỗ lực dọn dẹp, bao gồm các vấn đề liên quan đến động vật hoặc chim chóc tiếp xúc với dầu.
- Trẻ em và thiếu niên bất cứ khi nào có thể, không nên tham gia vào những nỗ lực dọn dẹp và chỉ nên trở lại sau khi khu vực này đã được làm sạch lên. Tóm lại rằng, trẻ em nên là nhóm cuối cùng trở về các khu vực bị ảnh hưởng bởi dầu hoặc các chất độc hại khác.

### **Câu Hỏi Thường Gặp:**

#### **1. Làm thế nào nếu con tôi bị tiếp xúc với dầu?**

- Rửa tay với xà phòng và nước sau khi tiếp xúc dầu.
- Nên cần thiết làm sạch dầu với dầu của trẻ em hoặc kem chống nắng. Nếu những cách này không có tác dụng, hãy thử một sản phẩm làm sạch khác được làm từ cam quýt và được an toàn để sử dụng cho da. Không được sử dụng xăng dầu hoặc các sản phẩm khác như sơn móng hoặc nhựa thông
- Thận trọng nếu bị khó chịu ở da hay mắt.

#### **2. Làm thế nào nếu người được mùi hôi hay khó chịu?**

- Đối với nhiều chất có liên quan đến sự cố dầu tràn, chúng ta có thể nghĩ thấy mùi hôi ở mức độ thấp mà có thể gây hại đối với người lớn. Có rất ít thông tin về những trẻ em bị tiếp xúc, đặc biệt là trong thời gian dài. Trẻ em bị chứng phổi mãn tính (như hen suyễn) có thể có nguy cơ cao hơn. Các dữ liệu gần đây nhất, vào ngày 16 tháng 6 năm 2010, cho biết rằng sự lo ngại ở mức độ không khí của các chất ô nhiễm chính này dưới mức chuẩn sức khỏe của người lao động nhưng các mùi hôi đó vẫn có thể tồn tại. Ngoài ra, các mức độ trong không khí có thể thay đổi theo thời gian vì điều kiện ở vùng Vịnh đang thay đổi. Đây là một lý do tốt để kiểm tra lại thông tin giám sát theo thời gian. Vì các hóa chất này có thể gây khó chịu cho mắt, mũi và cổ họng ngay cả ở mức thấp. Nếu bạn nghĩ thấy được mùi hôi, bạn nên báo cáo thông tin đó đến chính quyền. Nếu mùi làm phiền bạn, bạn nên ở lại trong nhà, đóng các cửa ra vào và cửa sổ, và bật máy điều hòa không khí trung tâm của bạn. Nếu bạn có máy điều hòa không khí loại đặt trên cửa sổ, thay vì máy điều hòa không khí trung tâm, tốt hơn là không nên sử dụng máy điều hòa không khí. Nếu bạn cần phải sử dụng nó, điều chỉnh thiết lập về chế độ tuần hoàn, trong đó đóng lại các tính năng không khí bên ngoài.

#### **3. Tôi có nên, như một người lớn, mang một loại mặt nạ nào đó?**

- Không nên đeo mặt nạ vì nó không có thể giúp ít được với mùi hôi. Các hóa chất có thể nghĩ được từ dầu tràn chỉ có thể được lọc bởi một mặt nạ than hoạt tính. Nếu bạn tham gia vào việc làm sạch, bạn nên làm theo lời khuyên về bảo vệ và mặt nạ của cơ quan có liên quan với việc làm sạch.

#### **4. Tôi nên làm gì nếu con tôi bị hen suyễn?**

Trẻ em bị bệnh suyễn có thể nhạy cảm hơn với tác động sức khỏe từ hít thở không khí ô nhiễm so với những người khác. Nói chung, bạn nên tham khảo vấn đề này với bác sĩ của bạn. Cũng như mọi khi, bạn nên tìm hiểu với sở y tế địa phương của bạn về cảnh báo về tầng ô zôn và các mức độ ô nhiễm khác trong không khí cũng như mức độ gây dị ứng nếu những điều này có tiềm năng gây hại cho con của bạn. Ngoài ra, kiểm tra như mô tả ở trên cho bất kỳ dữ liệu dầu tràn nào. Nếu nghi ngờ, nên tránh các bãi biển và vùng ven biển có dầu trên bờ hoặc trong nước biển.

## **5. Ô nhiễm thủy sản thì sao?**

Dầu thô có thể thiệt hại cho thủy sản và gây ra những hương vị và mùi hôi mà làm cho nó không thích hợp để ăn. Chính Quyền Liên Bang và Nhà Nước đang giám sát các vùng biển mà nơi đó thủy sản được thu hoạch. Điều rất quan trọng là nên kiểm tra thường xuyên với chính quyền địa phương để tìm hiểu về việc giới hạn đánh bắt cá và ngêu trai và nghiêm chỉnh tuân thủ đúng luật. Kể từ ngày 16 tháng 6 năm 2010, đánh bắt hải sản ở những vùng mà được công nhận bởi sở y tế công cộng và các chuyên gia thực phẩm được coi là an toàn để ăn. Không được ăn thực phẩm có mùi khó chịu hay bất thường hay có mùi vị khác biệt so với bình thường.

## **6. Có an toàn cho con em của tôi chơi trên bãi biển hoặc đi tắm biển?**

Dầu đang đi vào cái bãi biển xung quanh vùng vịnh nhưng đa số những bãi biển vẫn không bị ảnh hưởng bởi dầu. Trước khi đi đến các bãi biển, tốt hơn là nên tìm hiểu với chính quyền địa phương hoặc nhà nước về các điều kiện bãi biển. Thông thường nói rằng những người đi tắm biển cần phải tránh bơi trong nước mà dầu được nhìn thấy một cách rõ rệt. Nên nghi nhớ rằng trẻ em có xu hướng nuốt nước khi bơi, không giống như hầu hết các người lớn. Dầu thô chứa đựng nhiều hóa chất độc hại. Dầu thô tươi gây khó chịu cho da gây ra mẩn đỏ, rát và thậm chí lở loét nếu được tiếp xúc lâu dài. Không phải ngạc nhiên, trẻ em có nhiều nguy cơ với các chất này hơn người lớn. May mắn rằng các chất hóa học độc hại này có xu hướng tiêu tan và bốc hơi và sự trang lan này cách xa bờ biển. Hầu hết dầu được trôi dọc theo bờ biển đã được 'phong hóa' thành những quả bóng nhựa đường ít độc hại hơn. Mặc dù vậy, tốt hơn là khuyến khích con em mình không nên chạm vào hoặc chơi với bất kỳ quả bóng nhựa đường hoặc mảng dầu nào. Mặc dù dầu được trôi dạt trên bãi biển có lẽ không độc hại, nhưng tốt hơn đừng nên va chạm nó lên da của bạn.

## **7. Trẻ em nên được cho phép chơi ngoài trời bao lâu khi chúng tôi nghĩ thấy dầu?**

Một số trẻ có thể dễ nhạy cảm với hiệu ứng sức khỏe hơn so với những người khác, đặc biệt là trẻ em bị hen suyễn. Chơi ngoài trời được coi là thích hợp nếu cơ quan y tế công cộng tiếp tục báo cáo mức rất thấp của các chất gây ô nhiễm không khí. Mỗi đứa trẻ, tuy nhiên, cần được xem xét riêng rẽ, cha mẹ nên nhận biết sự hạn chế tối thiểu tiếp xúc nếu mùi làm cho con em cảm thấy bị bệnh.

## **8. Nước của tôi có an toàn để uống không?**

Dự kiến là dầu tràn sẽ không ảnh hưởng đến nước uống nhưng dĩ nhiên tình trạng này có thể thay đổi. Nếu bạn sống gần hoặc viễn thăm khu vực đó, nên chú ý tới thông tin đang được phân phối bởi chính quyền địa phương và nhà cung cấp nước. Nếu bạn sử dụng nước giếng, dầu cho rằng sẽ không làm ảnh hưởng.

Nếu bạn phát hiện bất kỳ sự thay đổi mùi vị hoặc mùi của nước, liên lạc với nhà cung cấp nước của bạn. Nếu bạn có một cái giếng tư nhân, nên xem xét việc thử nghiệm nước của bạn. Nên tìm kiếm một nguồn nước khác trong trường hợp bị ô nhiễm.

## **9. Thành viên của gia đình tôi đang làm việc làm sạch. Có biện pháp phòng ngừa nào chúng ta nên làm theo?**

Không có dấu hiệu từ sự tiếp xúc được mạng về nhà trên quần áo từ các nhân viên làm sạch. Tuy nhiên, biện pháp phòng ngừa đơn giản có thể được thực hiện. Nếu công nhân đã được mặc quần áo bảo vệ bên ngoài, họ nên loại bỏ nó trước khi vào nhà của họ hoặc vào xe gia đình. Nếu họ không mặc quần áo bảo vệ bên ngoài, công nhân nên tắm rửa và thay quần áo trước khi vào xe gia đình hoặc vào nhà. Khi những điều này không thể thực hiện được, họ nên tắm rửa ngay sao khi trở về nhà. Quần áo làm việc của họ phải được giặt riêng biệt với đồ mặc trong gia đình.

**Nói chuyện với trẻ em và giúp chúng vượt qua sự khó khăn là rất quan trọng**

- Trẻ em có thể gặp khó khăn về sự hiểu biết và đối phó với sự cố dầu tràn.
- Nói chuyện với con cái về sự cố dầu tràn có thể giúp chúng hiểu được tình hình và những gì chúng có thể làm được để giữ cho mình an toàn.
- Một số trẻ em có thể phát triển các triệu chứng liên quan đến căng thẳng. Ví dụ, chúng có thể kinh sợ khi thấy động vật hay chim chóc chết hoặc bị phủ đầy dầu. Người lớn có thể cần phải thực hiện các bước để khuyến khích và giúp trẻ em đối phó.
- Một số trẻ em có thể phát triển các triệu chứng liên quan đến căng thẳng. Phụ huynh nên lưu ý các dấu hiệu căng thẳng như mất giấc ngủ, thay đổi hành vi, thay đổi trong hoạt động trường học, tăng sự đấu tranh với anh chị em, và sự lạm dụng thuốc. Điều quan trọng là làm cho bác sĩ của con bạn ý thức về con của bạn hay thiếu niên về phát triển bất cứ những vấn đề này. Người lớn có thể cần phải thực hiện các bước để khuyến khích và giúp trẻ em đối phó. Nuôi một gia đình và chăm sóc trẻ em là một thử thách trong điều kiện kinh tế khó khăn. Trẻ em có thể cảm giác được sự cân bằng và trở nên lo âu hay căng thẳng nếu không ai giao tiếp với chúng. Người lớn cần phải [trò chuyện với trẻ em](#) về nền kinh tế và những ảnh hưởng có thể xảy ra của sự cố dầu tràn.
- Cộng đồng có thể cần phải xác định khu vực ngoài trời (công viên, sân chơi, vườn, vv) đã được làm sạch và an toàn và không còn nguy hiểm. Điều này đảm bảo bao gồm các tuyến đường đến và từ nơi sinh hoạt, học tập, và những nơi vui chơi được làm sạch và không còn bị nguy hiểm.

## Tài nguyên

Chúng ta có thể làm gì (Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ)

<http://www.epa.gov/bpspill/whatyoucando.html>

CDC (Trung Tâm Kiểm Soát và Ngăn Ngừa Bệnh) <http://emergency.cdc.gov/gulfoilspill2010/>

Cục Quản Lý Lương Thực và Dược Phẩm (FDA) <http://www.fda.gov/Food/ucm210970.htm>

Đáp Ứng Liên Bang Về Sự Cố Dầu Tràn BP Vùng Nước Sâu (Nhà Trắng)

<http://www.whitehouse.gov/deepwater-bp-oil-spill/>

Trang web Học Viện Nhi Khoa Trẻ Em và Thiên Tay Hoa Kỳ <http://www.aap.org/disasters/index.cfm>

Đội Đặt Biệt Về Sức Khỏe Môi Trường Cho Trẻ Em [www.pehsu.net](http://www.pehsu.net)

Trang web Sở Y Tế Nhà Nước

Louisiana: <http://www.dhh.louisiana.gov/offices/?ID=378>

Alabama: <http://www.adph.org/riskcommunication/Default.asp?id=4362>

Mississippi: [http://msdh.ms.gov/msdhsite/\\_static/23\\_9689\\_195.html](http://msdh.ms.gov/msdhsite/_static/23_9689_195.html)

Florida: <http://www.dep.state.fl.us/deepwaterhorizon/>

Tháng Tám năm 2010

**Tuyên Bố Từ Chối Trách Nhiệm:** Dựa theo giải thích của văn học hiện nay, các tổ chức được liệt kê bên trên cung cấp hướng dẫn này cho những người muốn tham gia một cách thận trọng để quyết định cho cá nhân, và không có nghĩa là để thay thế cho các tư vấn y tế cá nhân với nhà cung cấp y tế cho sự chăm sóc sức khỏe của bạn.

Chương trình của Đội Đặt Biệt Về Sức Khỏe Môi Trường Cho Trẻ Em mong muốn nhận những lời khuyên và hỗ trợ phát triển tài liệu này cho Học Viện Nhi Khoa Hoa Kỳ và Khoa Chết Độc Lâm Sàng của Viện Hàn lâm Mỹ.

Tài liệu này được phát triển bởi Hiệp Hội Nghề Nghiệp và Môi Trường (AOEC) và được tài trợ theo thỏa thuận hợp tác giải thưởng số 1U61TS000118-01 từ cơ quan Đăng Ký Chất Độc và Dịch Bệnh (ATSDR).

Ghi Nhận: Cơ Quan Bảo Vệ Môi Trường Hoa Kỳ(EPA) hỗ trợ PEHSU bằng cách cung cấp kinh phí cho ATSDR theo Cơ Quan Liên Hiệp Định số DW-75-92.301.301-0. Không phải EPA hay ATSDR xác nhận bất kỳ việc mua bán hóa phẩm thương mại nào hay dịch vụ được đề cập trong ấn phẩm PEHSU.